

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 9 (1981)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Henri Borruat à Courtetelle  
**Autor:** Borruat, Henri  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-239963>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Henri BORRUAT

à Courtetelle

Promotion de 1965

Né le 19 décembre 1895, à Chenevez (Haute-Ajoie) Jura Bernois, dont il est originaire.

Instituteur à Fahy (JB) de 1915 à 1951, directeur du Foyer jurassien d'éducation, à Delémont, de 1951 à 1959, depuis retraité.

Parle le patois de son village natal, depuis toujours, on ne parlait que le patois dans sa famille.

A fait partie de l'Amicale des patoisants vâdais (Delémont et environs) et de l'Amicale des patoisants d'Aidjoûe (Porrentruy et environs). N'a pas reçu de récompense, si ce n'est une assiette, pour prix du "Concours des archives sonores des patois, Lausanne 1960".

Son activité s'est manifestée en donnant des causeries sur le patois à maintes occasions, à l'occasion, directeur de chorales patoises, chantant des chansons patoises, animateur de soirées patoises. Dans les années 1935/36/37/38, collaborateur par dialogues et correspondances à la thèse de doctorat sur les patois d'Ajoie (de Chenevey surtout), de M.W. Jaker, d'Olten, étudiant en philologie à l'Université de Bâle. Communique un extrait d'une lettre du prénommé Jaker, du 1er janvier 1937 : " Si je vous écris maintenant, c'est pour vous dire combien m'ont été précieux les innombrables renseignements que vous avez bien voulu me donner pendant la rédaction de mon travail. Je vous ai promis de vous envoyer un exemplaire de ma thèse".

N'a pas fait de travaux proprement dits, si ce n'est des Chroniques, petites nouvelles patoises dans le journal "Le Jura", de Porrentruy. Beaucoup (pas loin d'une centaine) d'articles et articulets, en français et en patois depuis 1961 dans le "Conteur Romand" Travaux manuscrits en patois d'Ajoie :

Lai demainde en mairiaîdge, comédie en 1 acte. (La demande en mariage)

Piaîce ès fannes, comédie en un acte. (Place aux femmes)

Le r'vira des beniessons, un acte avec chansons et choeurs patois. (Le retour de la fête au village)

Le grant près di Coinnat, pi ce en 3 actes,

In tchoix malaîjie, pièce en 2 actes (en préparation)

Un choix malaisé.

